

## Rückmeldungen der EKD Gliedkirchen auf das Rundschreiben vom 27. September 2016

### Betreff: Materialien zu Mission und Taufe von Muslimen

**Hinweis:** Die folgende Zusammenstellung weist ohne Anspruch auf Vollständigkeit die Rückmeldungen auf das Gliedkirchenrundschreiben vom September 2016 auf (Stand: 1. Juni 2017). Sie enthält auch Hinweise auf Publikationen, die über die abgefragten Richtlinien und Materialien zu Taufbegehren und Taufvorbereitungen von Musliminnen und Muslimen hinausgehen und nicht ausschließlich aus dem Raum der EKD und ihrer Gliedkirchen stammen.

#### I. Taufe und Asyl

- Dokumentation zum „Fachtag zur Bedeutung von Taufe und Konversion im Asylverfahren“, Kirchenamt der EKD, Hannover, 8. Mai 2012.
- „Zum Umgang mit Taufbegehren von Asylsuchenden“  
Eine Handreichung für Kirchengemeinden, herausgegeben vom Kirchenamt der Evangelischen Kirche (EKD) und der Vereinigung Evangelischer Freikirchen (VEF) Hannover, November 2013.

#### II. Hinweise und Materialien zur Taufvorbereitung

- „Hinweise für Taufen von Menschen muslimischer Herkunft“, Evangelische Kirche im Rheinland, Landeskirchenamt, Abt. III Ökumene, Düsseldorf, April 2016.
- „Weiterführende Materialien zu Glaubens-/Taufkursen“  
<http://www.ekir.de/gmd/Material.php>. Migration und Gemeinde des Amtes für Gemeindeentwicklung und missionarische Dienste, Evangelische Kirche im Rheinland, Düsseldorf, 2016.
- „Christlicher Glaube im Gespräch“ Ein Glaubenskurs mit Menschen verschiedener Sprache und Herkunft. Zweisprachige Kurshefte mit 11 Einheiten (deutsch-englisch-arabisch und deutsch-englisch-persisch), ausgearbeitete Kurseinheiten und zusätzliches Material online unter: [www.interkulturellerglaubenskurs.de](http://www.interkulturellerglaubenskurs.de) oder [www.glaubenskurs-interkulturell.de](http://www.glaubenskurs-interkulturell.de) Herausgeber: Evangelische Landeskirche in Baden in Kooperation mit der Evangelischen Kirche der Pfalz (Protestantische Landeskirche), Karlsruhe, September 2016.
- „Ich glaube – ich lebe“. Taufseminar in 6 Kurseinheiten. Herausgeber: Evangelische Kirche der Pfalz – Integrationsbeauftragter. Überarbeitung durch Pfarrer Arne Dembek, Reinhard Schott. Speyer 2012 – im Gebrauch bis September 2016.
- „Hinweise zu Kasualien bei Asylbewerbern“ [www.confessio.de/download/kasualien-bei-asylbewerbern.pdf](http://www.confessio.de/download/kasualien-bei-asylbewerbern.pdf) Arbeitsstelle für Weltanschauungsfragen der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens, September 2015.
- Flyer „Zum Umgang mit Taufanfragen von Geflüchteten in der EKBO. Handreichung für den Dienst in den Gemeinden“, Evangelische Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz, Berlin.

- Anregungen für Taufseminare und Basiswissen Kirche, auch auf Farsi  
<http://www.iranerseelsorge.landeskirche-hannovers.de/inhalt-auf-deutsch>
- Ein zweisprachiger Kurs (deutsch/farsi) der Österreichischen Kirche Augsburgischen und Helvetischen Bekenntnisses ist im Internet zu finden: [http://www.okr-evang.at/handreichung\\_Taufe\\_Asylsuchende/dokumente/Taufunterricht\\_Deutsch\\_Farsi.pdf](http://www.okr-evang.at/handreichung_Taufe_Asylsuchende/dokumente/Taufunterricht_Deutsch_Farsi.pdf)
- Handreichung für Taufanfragen, Taufunterricht und Taufe von Asylsuchenden, Evangelische Kirche in Österreich, Evangelisches Zentrum, Wien  
[http://www.okr-evang.at/handreichung\\_Taufe\\_Asylsuchende/index.htm](http://www.okr-evang.at/handreichung_Taufe_Asylsuchende/index.htm)
- „Wenn Flüchtlinge nach der Taufe fragen“ – Handreichung zum Umgang mit dem Konversionswunsch von geflüchteten Menschen. Bischöfliches Ordinariat Limburg, Limburg.
- Buch „Glauben wagen“ (deutsch-farsi, Glaubens- und Taufkurs, baptistisch)  
<http://shop.oncken.de/oncken/buecher/glaubenskurse/glauben-wagen.html>  
J. G. Oncken Verlag, Kassel, 2. Auflage 2015.

### **III. Weiteres Material mit fremdsprachigen Informationen zu Kirche und Christentum**

#### Bibel

- BasisBibel Lukas-Evangelium Deutsch und Arabisch, ISBN 978-3-438-0952-4.
- NT Arabisch-Deutsch, ISBN 978-3-417-25413-6.
- Bibel: Eine Broschüre für Flüchtlinge, „On the road... a journey through the Bible for migrants“ hat die Deutsche Bibelgesellschaft in den Sprachen Englisch, Französisch, Arabisch, Farsi und Türkisch herausgebracht. Zu bestellen unter  
[www.bibelonline.de/de/alle-produkte/fremdsprachige-bibeln/materialien-fuer-fluechtlinge](http://www.bibelonline.de/de/alle-produkte/fremdsprachige-bibeln/materialien-fuer-fluechtlinge)  
Das Besondere daran: Die Broschüre entstand in Zusammenarbeit mit Migrantinnen und Migranten, deren Gebete, Zeugnisse und Lebensgeschichten sind integriert. Dazu eine Leseprobe:  
<https://www.bibelonline.de/files/552211cce724117c3178e3d22bec532ec/Nopicture/pdf/8741.pdf>

#### Gottesdienst und Liturgie

- Broschüre für fremdsprachige Gottesdienstbesucher. Informationsblätter in fünf Sprachen erklären den Gottesdienstablauf (Englisch, Französisch, Arabisch, Persisch (Farsi) und Oromo (Äthiopien) jeweils mit deutschem Text). Download unter: [www.mission-einewelt.de/liturgien](http://www.mission-einewelt.de/liturgien) ; Pressemitteilung der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern, München, 19.11.2015.

- Liturgie in Persisch/Deutsch und in Arabisch/Deutsch. Download unter: [www.mission-einewelt.de/liturgien](http://www.mission-einewelt.de/liturgien) ; Herausgeber: Interkulturell Evangelisch in Bayern, Projektstelle der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern, November 2015.
- Mehrsprachige Gottesdienstliturgien: [www.mission-einewelt.de/service-und-angebot/arbeitsmaterialien/gottesdienst-interkulturell](http://www.mission-einewelt.de/service-und-angebot/arbeitsmaterialien/gottesdienst-interkulturell)
- Christus verbindet Welten: <http://www.gottesdienstinstitut.org/xist4c/web/Christus-verbindet-Welten--Ein-internationaler-Gottesdienst--Sechssprachiges-Liturgieheft--2015- id 2001 dld 59680 .htm>
- Eine gute, kurze Übersicht über den unierten Sonntagsgottesdienst bietet auf Deutsch, Farsi und Englisch die Evangelische Kirche von Westfalen unter: [http://www.institut-afw.de/fileadmin/user\\_upload/Gottesdienst\\_Kirchenmusik/Liturgie-VaterUnser-Glaubensbekenntnis-de-en-fa.pdf](http://www.institut-afw.de/fileadmin/user_upload/Gottesdienst_Kirchenmusik/Liturgie-VaterUnser-Glaubensbekenntnis-de-en-fa.pdf)

### Kirchenführer

- „Willkommen in der Evangelisch-Lutherischen Kirche“, zweisprachig; deutsch-englisch: [www.evllks.de/doc/Willkommen\\_in\\_der\\_EVLKS\\_eng\\_final\\_web.pdf](http://www.evllks.de/doc/Willkommen_in_der_EVLKS_eng_final_web.pdf) deutsch-französisch: [www.evllks.de/doc/Willkommen\\_in\\_der\\_EVLKS\\_frz\\_final\\_web.pdf](http://www.evllks.de/doc/Willkommen_in_der_EVLKS_frz_final_web.pdf) deutsch-arabisch. Herausgeber: Evangelisch-Lutherisches Landeskirchenamt Sachsens, Dresden, Februar 2016.
- Flyer „Unsere Kirchen – offen für alle“, Evangelische Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz.
- Willkommen in der Evangelischen Kirche: Broschüre der EKvW (türkisch-deutsch, englisch-deutsch, arabisch-deutsch, türkisch-deutsch, persisch-deutsch). Download unter: <http://islam-dialog.ekvw.de/aktuelles.html>
- Willkommen in unseren Kirchen. Eine Orientierungshilfe hg. von Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg und Bischöfliches Münstersches Offizialat Vechta, 2017.

### Glaube

- „Muslime fragen, Christen antworten“ (Webseite und Buch, Prof. Dr. Christian W. Troll, SJ) (Das Buch ist ebenfalls in englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch, türkisch, arabisch, persisch, indonesisch sowie urdu erhältlich.) <http://aam.s1205.t3isp.de/>
- Kleiner Katechismus Luthers in Deutsch und Arabisch, ISBN 978-3910153691
- Andachtsbuch mit Gebeten, Texten und Liedern (deutsch, englisch, französisch, tigrinya, arabisch) [https://www.landeskirche-hannovers.de/evlka-de/presse-und-medien/pressemitteilungen/landeskirche/2016/2016\\_05\\_24\\_1](https://www.landeskirche-hannovers.de/evlka-de/presse-und-medien/pressemitteilungen/landeskirche/2016/2016_05_24_1) Herausgeber: Evangelisch-lutherische Landeskirche Hannovers, Bistum Hildesheim und Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen in Niedersachsen, Hannover, Mai 2015.

- Zeigen, was ich liebe – mit Muslimen über den christlichen Glauben sprechen. 6 Anregungen für eigene Begegnungen.  
Herausgeber: Arbeitsgemeinschaft Missionarische Dienste (AMD), Vereinte Evangelische Mission (VEM) und EKD-Zentrum für Mission in der Region (ZMiR). Berlin, Wuppertal und Dortmund 2017.

### Speziell für Flüchtlinge

- Chrismon „Willkommen“. Ein Magazin der evangelischen Kirche für Menschen, die in Deutschland leben (möchten)

Farsi und deutsch:

<http://static.evangelisch.de/get/?daid=gIIRzN6FGbNUT9xiVaer4Ln300144778>

Arabisch und deutsch:

<http://static.evangelisch.de/get/?daid=6nz5ZvnKTptWSkPDCuQvb3Ew00144775>

- Chrismon „Ankommen“. Ein Magazin der evangelischen Kirche für Menschen, die in Deutschland leben (möchten), von Reporterinnen und Reportern aus Syrien, Afghanistan, Ägypten und dem Iran

Farsi und Deutsch:

<http://static.evangelisch.de/get/?daid=gIIRzN6FGbNUT9xiVaer4Ln300144778>

Arabisch und Deutsch:

<http://static.evangelisch.de/get/?daid=6nz5ZvnKTptWSkPDCuQvb3Ew00144775&dfd=download>

Zusammenstellung: Hannover, 1. Juni 2017:

Referat Interreligiöser Dialog, OKR Dr. Detlef Görrig  
Referat Menschenrechte und Migration, Ansgar Gilster